
N SERIES

THE CROWN

Français

Créé par
Peter Morgan

EPISODE 3.09

"Imbroglia"

Alors qu'une impasse gouvernementale avec les mineurs conduit à des coupures de courant dans tout le pays, la famille de Charles intervient dans l'approfondissement de sa relation avec Camilla.

Écrit par:
Peter Morgan

Réalisé par:
Samuel Donovan

Date de la première:
17.11.2019

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membres de la distribution

Olivia Colman	...	Queen Elizabeth II
Tobias Menzies	...	Prince Philip, Duke of Edinburgh
Helena Bonham Carter	...	Princess Margaret
Ben Daniels	...	Lord Snowdon
Marion Bailey	...	Queen Elizabeth the Queen Mother
Josh O'Connor	...	Prince Charles
Erin Doherty	...	Princess Anne
Charles Dance	...	Lord Mountbatten
Charles Edwards	...	Martin Charteris
Geraldine Chaplin	...	Wallis Simpson
Emerald Fennell	...	Camilla Shand
Andrew Buchan	...	Andrew Parker Bowles
Michael Maloney	...	Edward Heath
David Wilmot	...	Arthur Scargill
Sam Phillips	...	Equerry

1

00:00:06,120 --> 00:00:09,600
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:23,080 --> 00:00:25,040
Vol 104, force cinq.

3

00:00:25,120 --> 00:00:26,280
Reçu, Benson.

4

00:00:26,360 --> 00:00:30,480
Niveau de vol un sept franchi,
descente vers 2 500 pieds.

5

00:00:30,560 --> 00:00:34,520
Reçu, vol 104. Poursuivez votre descente.

6

00:00:34,600 --> 00:00:37,320
Ciel dégagé, vents modérés.

7

00:00:37,400 --> 00:00:38,640
Merci, Benson.

8

00:00:40,360 --> 00:00:44,440
Visons approche visuelle directe
vers piste zéro une.

9

00:00:44,720 --> 00:00:47,160
Reçu, vol 104. Piste autorisée.

10

00:00:47,440 --> 00:00:50,760
Continuez votre descente
et rappelez à 2 500 pieds.

11

00:00:50,840 --> 00:00:53,880
Reçu, Benson. Vol 104...

12

00:01:10,960 --> 00:01:13,200
Ainsi a-t-il plu à Dieu tout-puissant

13

00:01:14,040 --> 00:01:18,240
de rappeler de cette vie transitoire

à Sa divine miséricorde

14

00:01:18,800 --> 00:01:22,480
le très-haut, le puissant et l'illustre

15

00:01:22,560 --> 00:01:25,920
prince Édouard Albert Christian

16

00:01:26,520 --> 00:01:31,600
George Andrew Patrick David,
duc de Windsor.

17

00:01:33,040 --> 00:01:38,640
Jadis monarque le plus haut,
le plus puissant et le plus excellent,

18

00:01:39,280 --> 00:01:40,680
Édouard VIII.

19

00:01:45,920 --> 00:01:49,680
Par la grâce de Dieu,
de la Grande-Bretagne, de l'Irlande

20

00:01:49,760 --> 00:01:52,680
et des possessions britanniques
au-delà des mers,

21

00:01:52,920 --> 00:01:57,640
roi, défenseur de la foi,
empereur des Indes,

22

00:01:58,320 --> 00:02:04,560
oncle de la souveraine la plus haute,
la plus puissante et la plus excellente,

23

00:02:04,920 --> 00:02:08,480
Sa Majesté la reine Élisabeth II.

24

00:02:08,880 --> 00:02:11,880
Que Dieu la garde et lui accorde

25

00:02:12,800 --> 00:02:16,920

longue vie, santé et honneur.

26

00:02:28,480 --> 00:02:31,040
Je vous remercie pour ces jolies lettres

27

00:02:31,120 --> 00:02:33,400
écrites à David dernièrement.

28

00:02:34,920 --> 00:02:36,520
Ça le touchait énormément.

29

00:02:38,360 --> 00:02:40,400
Il voulait que ceci vous revienne.

30

00:02:43,400 --> 00:02:45,840
Un cadeau de moi, en 1939.

31

00:02:49,240 --> 00:02:51,040
Une montre à gousset avec boussole.

32

00:02:52,360 --> 00:02:53,600
Gravée.

33

00:02:53,680 --> 00:02:55,880
"Aucune excuse pour se tromper de route."

34

00:02:58,040 --> 00:02:59,040
Merci.

35

00:03:01,560 --> 00:03:03,040
J'aurais aimé voir votre amie.

36

00:03:05,200 --> 00:03:07,200
Elle passe me prendre après.

37

00:03:07,600 --> 00:03:10,080
Pour la soirée,
avant mon retour à Dartmouth.

38

00:03:10,160 --> 00:03:12,520
Mais ne dites rien, c'est un secret.

39

00:03:13,400 --> 00:03:15,640
Rien n'est officiel. Pour le moment.

40

00:03:16,720 --> 00:03:17,800
Est-ce la bonne ?

41

00:03:19,840 --> 00:03:20,720
Oui.

42

00:03:21,440 --> 00:03:22,480
Je crois.

43

00:03:22,560 --> 00:03:25,160
Alors permettez-moi deux conseils.

44

00:03:26,480 --> 00:03:28,560
Ne renoncez jamais à l'amour véritable.

45

00:03:30,400 --> 00:03:33,640
Malgré les sacrifices et les souffrances,

46

00:03:34,520 --> 00:03:36,560
David et moi n'avons jamais rien regretté.

47

00:03:38,800 --> 00:03:39,720
Merci.

48

00:03:40,280 --> 00:03:41,120
Et le deuxième ?

49

00:03:42,200 --> 00:03:43,840
Méfiez-vous de votre famille.

50

00:03:44,880 --> 00:03:46,040
Ils veulent mon bien.

51

00:03:48,240 --> 00:03:49,280
Au contraire.

52

00:04:14,440 --> 00:04:15,720
Je l'ai vue.

53

00:04:17,720 --> 00:04:19,040
La veuve noire.

54

00:04:21,400 --> 00:04:22,440
Wallis ?

55

00:04:25,200 --> 00:04:26,760
Quelle vieille chouette.

56

00:04:28,280 --> 00:04:30,680
Son regard insistant m'a fait frissonner.

57

00:04:31,520 --> 00:04:33,040
Elle m'a mis en garde.

58

00:04:33,640 --> 00:04:34,880
Contre quoi ?

59

00:04:35,560 --> 00:04:36,720
Ma famille.

60

00:04:38,400 --> 00:04:40,320
- Maman.
- Au revoir, chéri.

61

00:04:42,120 --> 00:04:43,240
Tante Margaret.

62

00:04:44,280 --> 00:04:47,240
Mon pauvre.
Dartmouth est insupportable, non ?

63

00:04:48,280 --> 00:04:49,640
Quelle question !

64

00:04:51,280 --> 00:04:52,360
Oncle Dickie.

65

00:04:52,640 --> 00:04:54,240
L'école fera de vous un homme.

66

00:04:54,520 --> 00:04:59,120
Enseigne de vaisseau,
ça vous changera du théâtre !

67

00:05:00,800 --> 00:05:01,880
C'est drôle.

68

00:05:02,600 --> 00:05:04,440
Je les ai regardés en partant.

69

00:05:05,000 --> 00:05:06,000
- Anne.
- Ma mère...

70

00:05:06,080 --> 00:05:06,920
Charles.

71

00:05:07,240 --> 00:05:11,920
...mon père, ma grand-mère, ma tante,
même ma sœur, et j'ai pensé :

72

00:05:12,720 --> 00:05:15,040
"Il a dû les regarder comme ça,
lui aussi."

73

00:05:16,920 --> 00:05:19,760
- Qui ?
- Le dernier prince de Galles.

74

00:05:21,360 --> 00:05:23,400
La pauvre âme que nous venons d'enterrer.

75

00:05:26,360 --> 00:05:27,760
Il était différent d'eux.

76

00:05:28,440 --> 00:05:33,320
Il était plus vif, plus spirituel,
il avait une liberté de pensée.

77

00:05:34,040 --> 00:05:36,240
Une intégrité.

78

00:05:38,440 --> 00:05:40,640
Alors ils se sont ligüés contre lui.

79

00:05:43,240 --> 00:05:44,840
Et à cet instant précis,

80

00:05:47,080 --> 00:05:51,080
alors qu'ils me regardaient
d'une horrible façon, j'ai compris...

81

00:05:54,040 --> 00:05:55,800
que j'avais pris sa place.

82

00:07:21,040 --> 00:07:22,640
Edward, par ici.

83

00:07:23,440 --> 00:07:25,760
-Qu'est-ce que c'est ?
- Ne triche pas.

84

00:07:30,800 --> 00:07:31,880
Merci.

85

00:07:32,280 --> 00:07:34,960
- Mais on n'a pas les moyens.
- Essaie-le.

86

00:07:35,960 --> 00:07:36,960
Allez !

87

00:08:23,200 --> 00:08:26,760
Ces derniers jours,
les tensions se sont aggravées

88

00:08:26,840 --> 00:08:30,080
entre le gouvernement
et le Syndicat National des Mineurs.

89

00:08:30,440 --> 00:08:33,280

Les barrages remettent en cause l'accès

90

00:08:33,360 --> 00:08:36,680
aux dernières réserves de charbon
du gouvernement.

91

00:08:43,960 --> 00:08:46,120
Mes amis, le moment est venu.

92

00:08:46,440 --> 00:08:50,880
Sortons de notre trou
et faisons entendre nos voix !

93

00:08:50,960 --> 00:08:51,800
SALAIRES JUSTES

94

00:08:51,880 --> 00:08:54,600
Nous avons fermé tous les puits du pays !

95

00:08:55,040 --> 00:08:57,760
Nous continuerons à bloquer les stocks

96

00:08:57,840 --> 00:09:01,400
en attendant qu'ils nous écoutent
et nous comprennent !

97

00:09:07,800 --> 00:09:12,080
Ce que vous voyez n'est que le début
de la révolte de la classe ouvrière.

98

00:09:12,160 --> 00:09:13,680
LES MINEURS SE BATTENT POUR TOUS

99

00:09:13,840 --> 00:09:17,720
Nous avons tenté de négocier
avec la hiérarchie, le gouvernement,

100

00:09:17,800 --> 00:09:19,840
mais les institutions capitalistes

101

00:09:19,920 --> 00:09:22,840
sont résolues à écraser

les ouvriers et leur mouvement.

102

00:09:23,640 --> 00:09:27,880
Alors finies les négociations !
Nous allons durcir nos actions

103

00:09:27,960 --> 00:09:31,240
et nous atteindrons nos objectifs
par tous les moyens nécessaires.

104

00:09:53,920 --> 00:09:55,680
Le Premier ministre, Votre Majesté.

105

00:09:56,240 --> 00:09:58,320
Navrée, ils ne sont pas méchants.

106

00:09:58,400 --> 00:09:59,840
Tous les animaux le sont.

107

00:10:01,400 --> 00:10:03,560
Privés de nourriture,
ils deviennent barbares.

108

00:10:10,920 --> 00:10:14,960
Nous avons un souci brûlant.
La grève des mineurs.

109

00:10:16,120 --> 00:10:18,200
Ce n'est qu'une poussée de fièvre,

110

00:10:18,560 --> 00:10:21,880
un interlude quelque peu cahoteux,
mais passager.

111

00:10:21,960 --> 00:10:22,840
Vous croyez ?

112

00:10:24,240 --> 00:10:26,760
Pourtant,
leurs exigences paraissent raisonnables.

113

00:10:27,160 --> 00:10:29,720

Un salaire aligné sur celui des ouvriers.

114

00:10:29,800 --> 00:10:31,920

La population se rallie à leur cause.

115

00:10:32,000 --> 00:10:35,040

Les gens se laissent facilement attendrir.

116

00:10:35,120 --> 00:10:38,720

Le problème qui nous préoccupe
est bien plus grave.

117

00:10:39,080 --> 00:10:41,920

- La probité économique.
- Mais si la grève se prolonge ?

118

00:10:42,800 --> 00:10:47,440

Alors les mineurs finiront
défaits et humiliés.

119

00:10:47,880 --> 00:10:50,240

Le gouvernement a discrètement
transféré du charbon

120

00:10:50,320 --> 00:10:53,080

vers les centrales,
ces dernières semaines.

121

00:10:53,160 --> 00:10:55,560

Nous avons de quoi tenir huit semaines.

122

00:10:55,960 --> 00:10:59,000

D'ici là, cette affaire scabreuse
sera de l'histoire ancienne.

123

00:11:00,400 --> 00:11:01,600

Nous avons anticipé.

124

00:11:06,600 --> 00:11:09,280

- Les relations sont-elles moins tendues ?
- Avec M. Heath ?

125

00:11:09,680 --> 00:11:13,240
- J'ignore si c'est possible.
- Laissez-lui le temps de se décoincer.

126
00:11:13,600 --> 00:11:16,840
Vous êtes sa première relation féminine
sérieuse depuis des lustres.

127
00:11:18,080 --> 00:11:20,600
Ses détracteurs
le lui ont toujours reproché.

128
00:11:20,680 --> 00:11:22,920
- Quoi ? Merci.
- D'être resté célibataire.

129
00:11:23,000 --> 00:11:26,320
Les gens se méfient d'un dirigeant
sans épouse ni enfants.

130
00:11:27,800 --> 00:11:30,360
Il aurait fréquenté une fille de médecin.

131
00:11:31,080 --> 00:11:33,560
Un coup de foudre.

132
00:11:34,320 --> 00:11:36,440
Elle l'a attendu pendant toute la guerre.

133
00:11:37,400 --> 00:11:40,200
Mais Heath s'est défilé au dernier moment.

134
00:11:40,280 --> 00:11:42,920
Elle en a épousé un autre.

135
00:11:43,000 --> 00:11:46,600
- D'où tenez-vous cela ?
- Quelqu'un qui connaît bien Heath.

136
00:11:47,320 --> 00:11:50,480
D'après lui, il n'a jamais tourné la page.

137

00:11:52,280 --> 00:11:53,120
Quelle tristesse !

138
00:11:55,200 --> 00:11:56,200
C'est ainsi.

139
00:11:57,760 --> 00:11:59,960
Quand on trouve la bonne, on la garde.

140
00:12:02,760 --> 00:12:04,760
Voilà une thématique parfaite.

141
00:12:05,560 --> 00:12:06,480
Pour quoi ?

142
00:12:06,560 --> 00:12:10,120
Votre discours,
pour nos 25 ans de mariage.

143
00:12:10,200 --> 00:12:12,560
- Pourquoi moi ?
- C'est votre tour.

144
00:12:13,920 --> 00:12:16,280
Je m'y suis plié
pour nos 10 ans de mariage.

145
00:12:18,040 --> 00:12:20,200
Un succès, d'après mes souvenirs.

146
00:12:24,240 --> 00:12:26,080
À propos de coup de foudre,

147
00:12:27,200 --> 00:12:30,840
j'ai lu quelques lettres,
écrites par Charles à oncle David,

148
00:12:30,920 --> 00:12:32,920
évoquant ses sentiments pour Mlle Shand.

149
00:12:33,120 --> 00:12:34,640
Prenons cela au sérieux.

150

00:12:34,720 --> 00:12:37,040

- Pourquoi ?

- Je le crois très amoureux.

151

00:12:39,080 --> 00:12:42,040

On n'aime pas une fille
comme Camilla Shand. Avec elle...

152

00:12:43,520 --> 00:12:45,400

on flirte.

153

00:12:46,240 --> 00:12:49,440

Pour oublier les rigueurs de la marine.

154

00:12:50,280 --> 00:12:52,440

Les premiers mois peuvent être rudes.

155

00:12:55,600 --> 00:12:57,280

En rythme !

156

00:12:59,320 --> 00:13:00,360

Plus vite !

157

00:13:00,880 --> 00:13:03,120

Rêvasser est singulier.

158

00:13:03,480 --> 00:13:04,600

Bouge-toi, Windsor !

159

00:13:04,680 --> 00:13:06,960

Les exercices matinaux nous en empêchent.

160

00:13:07,160 --> 00:13:10,160

Ces efforts, ces hurlements, ça réveille.

161

00:13:13,760 --> 00:13:16,040

Je suis tout aussi concentré en cours.

162

00:13:16,680 --> 00:13:21,480

On peut se perdre

dans les précisions de la navigation.

163

00:13:23,240 --> 00:13:27,920

C'est en mer

qu'on se laisse facilement aller à rêver.

164

00:13:29,200 --> 00:13:31,040

Le clapotis des vagues.

165

00:13:31,920 --> 00:13:33,720

On est emporté.

166

00:13:34,920 --> 00:13:37,760

Et soudain, on est complètement ailleurs.

167

00:13:40,400 --> 00:13:42,720

C'est une sensation

que je n'avais jamais éprouvée.

168

00:13:43,960 --> 00:13:47,240

Un sentiment de sécurité, d'appartenance.

169

00:13:48,920 --> 00:13:51,400

Toute cette solitude est balayée.

170

00:13:55,000 --> 00:13:56,960

Ça tient du miracle.

171

00:13:58,000 --> 00:14:00,680

C'est vous, le miracle.

172

00:14:01,520 --> 00:14:03,720

Dites-moi si une partie

de ce que je raconte...

173

00:14:04,400 --> 00:14:05,800

vous surprend.

174

00:14:06,160 --> 00:14:07,120

Par exemple ?

175

00:14:07,720 --> 00:14:10,080
Notre... amitié.

176

00:14:10,800 --> 00:14:13,600
Tout ce que vous venez de dire
me surprend.

177

00:14:15,040 --> 00:14:16,080
En bien ?

178

00:14:16,480 --> 00:14:17,560
Je crois.

179

00:14:18,040 --> 00:14:20,360
- Vous hésitez.
- Non, je suis sûre.

180

00:14:21,160 --> 00:14:22,040
Je pense.

181

00:14:22,240 --> 00:14:24,320
Vous semblez beaucoup réfléchir.

182

00:14:24,840 --> 00:14:26,720
C'est la pire des choses à faire.

183

00:14:28,000 --> 00:14:30,320
Pourquoi ? J'adore réfléchir.

184

00:14:31,080 --> 00:14:33,440
C'est ce qui complique les choses.

185

00:14:34,600 --> 00:14:36,120
Ou qui les clarifie.

186

00:14:37,800 --> 00:14:39,200
Pas dans ce cas.

187

00:14:40,360 --> 00:14:42,040
Notre relation est unique.

188

00:14:42,320 --> 00:14:43,240
Je sais.

189

00:14:44,720 --> 00:14:46,920
C'est justement ça qui complique tout.

190

00:14:47,480 --> 00:14:50,200
Je n'étais pas censée
tomber amoureuse de vous.

191

00:14:50,600 --> 00:14:52,440
Rien de tout cela ne devait arriver.

192

00:14:53,640 --> 00:14:55,240
Bon sang. Pourquoi ?

193

00:14:55,320 --> 00:14:57,320
- Allô ?
- Qu'est-ce qui aurait dû arriver ?

194

00:14:57,400 --> 00:14:58,240
Allô ?

195

00:14:59,360 --> 00:15:00,760
Je n'ai plus de pièces.

196

00:15:02,360 --> 00:15:03,200
Allô ?

197

00:15:45,400 --> 00:15:47,880
Présentez armes !

198

00:15:50,680 --> 00:15:53,280
À droite, droite !

199

00:15:55,640 --> 00:15:58,240
Aile gauche, à mon commandement !

200

00:16:00,560 --> 00:16:02,240
À droite, droite !

201

00:16:03,920 --> 00:16:06,000
Garde à vous !

202
00:16:14,280 --> 00:16:16,680
Ce n'est pas le visage
que j'espérais voir.

203
00:16:18,320 --> 00:16:21,080
Le commandant de l'école
m'a écrit la semaine dernière.

204
00:16:21,800 --> 00:16:24,440
Il trouve vos progrès encourageants.

205
00:16:26,240 --> 00:16:30,320
Vous n'avez rien à envier à votre père.

206
00:16:31,720 --> 00:16:35,800
Ni à votre grand-père,
ni à votre arrière-grand-père.

207
00:16:37,200 --> 00:16:42,280
Je sais que vous aviez vos propres idées,
vos propres ambitions.

208
00:16:43,520 --> 00:16:46,040
Mais accrochez-vous quelque temps.

209
00:16:47,040 --> 00:16:48,440
Ce n'est pas l'école.

210
00:16:49,520 --> 00:16:50,720
Alors quoi ?

211
00:16:54,320 --> 00:16:55,160
Camilla.

212
00:16:56,200 --> 00:16:57,520
Shand ?

213
00:17:00,080 --> 00:17:02,600
Vous prenez toujours du bon temps ?

214

00:17:03,760 --> 00:17:04,640

Oui.

215

00:17:05,760 --> 00:17:08,800

- Je l'aime beaucoup.

- Très bien.

216

00:17:12,080 --> 00:17:14,200

Je l'aime vraiment beaucoup.

217

00:17:15,360 --> 00:17:18,440

La situation est compliquée.

218

00:17:19,680 --> 00:17:21,680

Un autre homme la convoite.

219

00:17:24,560 --> 00:17:27,480

Le coureur de jupons ? Parker Bowles ?

220

00:17:28,160 --> 00:17:30,040

Dickie, je ne veux pas la perdre.

221

00:17:30,400 --> 00:17:34,000

Mon garçon, vous ne perdrez aucune femme.

222

00:17:34,400 --> 00:17:36,080

Vous êtes le prince de Galles.

223

00:17:37,000 --> 00:17:39,360

Je ne veux jamais la perdre, elle.

224

00:17:45,440 --> 00:17:46,560

C'est la bonne.

225

00:17:53,440 --> 00:17:55,640

Vous comprenez ce que je veux dire

226

00:17:57,880 --> 00:17:59,800

et pourquoi j'ai besoin de votre appui.

227

00:18:01,520 --> 00:18:02,760
Après de la famille.

228

00:18:14,480 --> 00:18:17,320
Regardez à droite !

229

00:18:21,560 --> 00:18:23,440
Regardez devant !

230

00:18:39,080 --> 00:18:40,480
Tout est ma faute.

231

00:18:41,480 --> 00:18:44,200
La fille Shand devait être là

232

00:18:44,280 --> 00:18:47,760
uniquement pour qu'un jeune homme naïf
s'amuse un peu.

233

00:18:51,760 --> 00:18:53,920
Voilà pourquoi
j'ai encouragé cette relation.

234

00:18:54,760 --> 00:18:59,360
Je ne le voyais pas tomber amoureux,
encore moins envisager...

235

00:18:59,600 --> 00:19:02,160
Taisez-vous. C'est de la folie.

236

00:19:02,400 --> 00:19:05,680
Plus tôt elle retrouvera le fils de Derek,
mieux ce sera.

237

00:19:06,440 --> 00:19:07,480
Je suis d'accord.

238

00:19:09,560 --> 00:19:11,040
Qu'allons-nous faire ?

239

00:19:11,480 --> 00:19:13,440

Je m'occupe de Charles.

240

00:19:13,520 --> 00:19:16,960
Une longue affectation loin d'ici
lui fera retrouver la raison.

241

00:19:17,240 --> 00:19:19,360
Je ferai jouer mes relations.

242

00:19:19,720 --> 00:19:23,000
Huit mois à l'autre bout du monde
et tout sera réglé.

243

00:19:23,840 --> 00:19:24,960
Espérons-le.

244

00:19:26,920 --> 00:19:30,080
Vous chargerez-vous des Shand
et des Parker Bowles ?

245

00:19:31,040 --> 00:19:32,040
Volontiers.

246

00:19:49,880 --> 00:19:52,520
Vous jouez de l'orgue, je crois.

247

00:19:53,720 --> 00:19:54,560
Exact.

248

00:19:55,560 --> 00:19:57,600
- Et du piano ?
- Oui.

249

00:19:58,240 --> 00:20:00,400
Vos mains sont lisses et élégantes.

250

00:20:01,000 --> 00:20:02,640
Vos doigts, longs et délicats.

251

00:20:05,560 --> 00:20:08,120
- Avez-vous déjà vu une mine, M. Heath ?
- Bien sûr.

252

00:20:08,440 --> 00:20:11,160
Pas à la télévision. En vrai.

253

00:20:15,040 --> 00:20:19,640
Je vais vous aider à vous familiariser.

254

00:20:29,240 --> 00:20:30,160
Prenez-le.

255

00:20:31,360 --> 00:20:32,240
Allez-y.

256

00:20:33,200 --> 00:20:34,200
Touchez-le.

257

00:20:36,160 --> 00:20:37,080
Respirez-le.

258

00:20:42,400 --> 00:20:45,280
Quand vous jouerez de l'orgue
dans une cathédrale,

259

00:20:45,360 --> 00:20:48,080
que votre esprit s'élèvera vers Dieu,

260

00:20:48,160 --> 00:20:50,600
pensez à mes collègues, mes camarades

261

00:20:50,680 --> 00:20:53,320
suant dans ces tunnels obscurs
pour extraire du charbon.

262

00:20:53,400 --> 00:20:55,520
Parce que quand ils vont travailler,

263

00:20:55,600 --> 00:20:57,960
qu'ils se brisent les reins
et risquent leur peau,

264

00:20:58,240 --> 00:20:59,680

ils sont bien loin de Dieu.

265

00:21:00,000 --> 00:21:03,720
Ils sont en enfer,
et ils y retournent tous les jours

266

00:21:03,800 --> 00:21:05,880
pour que vous et tous les Britanniques

267

00:21:05,960 --> 00:21:08,120
puissent se chauffer et s'éclairer.

268

00:21:08,200 --> 00:21:09,440
Nous ne progresserons pas

269

00:21:09,520 --> 00:21:11,640
si vous vous focalisez
sur nos différences.

270

00:21:11,720 --> 00:21:14,600
Au contraire,
c'est la seule façon d'avancer.

271

00:21:14,680 --> 00:21:17,760
Jusqu'à ce que vous reconnaissiez
que le travail des mineurs

272

00:21:17,840 --> 00:21:21,200
permet d'éclairer usines, écoles, hôpitaux

273

00:21:21,560 --> 00:21:23,440
et des lieux grandioses comme celui-ci.

274

00:21:23,520 --> 00:21:26,280
Sinon,
n'espérez aucun accord avec le syndicat.

275

00:21:26,720 --> 00:21:28,960
Parlons déjà des "lieux grandioses".

276

00:21:29,040 --> 00:21:31,920
Ils ne me sont pas plus familiers

qu'à vous.

277

00:21:32,320 --> 00:21:33,720
Mon père était charpentier.

278

00:21:34,720 --> 00:21:37,520
Je suis ici en tant que chef de parti,

279

00:21:37,600 --> 00:21:40,800
élu par les Britanniques
pour diriger le gouvernement.

280

00:21:41,560 --> 00:21:42,640
Ce n'est pas ma maison,

281

00:21:42,720 --> 00:21:44,360
mais celle que le peuple

282

00:21:44,440 --> 00:21:46,120
accorde au Premier ministre.

283

00:21:46,520 --> 00:21:49,360
Elle est grandiose
par respect pour la démocratie.

284

00:21:50,840 --> 00:21:53,200
Vous tirez des conclusions hâtives
à mon sujet

285

00:21:53,280 --> 00:21:55,240
parce que je joue de l'orgue.

286

00:21:55,760 --> 00:21:58,400
Mes parents ne pouvaient pas
m'offrir un piano.

287

00:21:58,480 --> 00:22:01,600
Ils ont dû souscrire un crédit
dans un magasin de Margate.

288

00:22:02,480 --> 00:22:05,880
Ne perdons pas de temps

sur des désaccords fictifs

289

00:22:06,240 --> 00:22:08,280
concernant un conflit de classe
entre nous.

290

00:22:08,920 --> 00:22:12,920
Je viens d'un milieu
pas si éloigné du vôtre.

291

00:22:14,600 --> 00:22:18,160
Mais moi, j'ai choisi la démocratie,
contrairement à vous,

292

00:22:18,600 --> 00:22:20,400
et je vous empêcherai,

293

00:22:20,720 --> 00:22:22,880
vous ou tout autre voyou, de débarquer ici

294

00:22:22,960 --> 00:22:26,680
pour menacer un gouvernement démocratique
de grèves antidémocratiques.

295

00:22:26,760 --> 00:22:29,000
Ce gouvernement mène sa politique

296

00:22:29,640 --> 00:22:31,920
et ne s'en écartera pas.

297

00:22:32,960 --> 00:22:33,800
Jamais !

298

00:22:38,960 --> 00:22:40,200
Nous avons aussi la nôtre.

299

00:22:43,520 --> 00:22:44,800
Et on tiendra bon.

300

00:23:01,960 --> 00:23:05,440
Les pourparlers entre le gouvernement
et les mineurs ayant échoué,

301

00:23:05,520 --> 00:23:07,680
le Premier ministre propose un plan

302

00:23:07,760 --> 00:23:10,560
de coupures d'électricité générales
pour économiser l'énergie.

303

00:23:11,200 --> 00:23:12,240
Seigneur.

304

00:23:12,720 --> 00:23:14,920
C'est plus complexe
qu'un plan de bataille.

305

00:23:15,000 --> 00:23:17,240
C'est le terme employé
par le gouvernement.

306

00:23:17,320 --> 00:23:19,880
Un plan de bataille
pour vaincre les mineurs.

307

00:23:20,560 --> 00:23:22,920
Ces coupures commenceront-elles bientôt ?

308

00:23:23,000 --> 00:23:23,920
Oui, madame.

309

00:23:24,000 --> 00:23:25,200
Pour longtemps ?

310

00:23:25,560 --> 00:23:28,240
Jusqu'à la fin du mois,
peut-être même de l'année.

311

00:23:28,600 --> 00:23:30,680
Quoi ? Les effets seront dévastateurs.

312

00:23:30,760 --> 00:23:33,800
Oui, le fonctionnement du gouvernement
sera perturbé.

313

00:23:33,880 --> 00:23:36,240
Pareil pour les tribunaux
et la fonction publique.

314

00:23:36,640 --> 00:23:39,840
Les chirurgiens auront recours
aux lampes de poche.

315

00:23:41,200 --> 00:23:43,600
Mais M. Heath est certain de l'emporter.

316

00:23:47,920 --> 00:23:49,440
En tant que Premier ministre,

317

00:23:50,200 --> 00:23:53,640
je m'adresse à vous ce soir
en toute simplicité

318

00:23:53,960 --> 00:23:57,360
au sujet de la grave crise
que traverse notre pays.

319

00:23:59,400 --> 00:24:01,640
Au Parlement cet après-midi,

320

00:24:01,720 --> 00:24:05,880
j'ai annoncé des restrictions drastiques
sur la consommation d'électricité.

321

00:24:07,840 --> 00:24:12,080
Nous vous demandons
de réduire au strict minimum

322

00:24:12,160 --> 00:24:15,600
l'utilisation de chauffage
et autres installations de votre foyer.

323

00:24:16,760 --> 00:24:20,880
Dans l'industrie,
l'alimentation en électricité sera limitée

324

00:24:20,960 --> 00:24:24,440
pour la quasi-totalité des usines,
magasins et bureaux,

325

00:24:24,520 --> 00:24:26,440
à trois jours par semaine.

326

00:24:27,240 --> 00:24:29,000
En termes de confort,

327

00:24:29,080 --> 00:24:33,760
nous allons connaître le Noël
le plus pénible depuis la guerre.

328

00:24:35,840 --> 00:24:37,760
Dans un pays comme le nôtre,

329

00:24:39,000 --> 00:24:41,520
on ne saurait opposer "nous" à "eux".

330

00:24:42,120 --> 00:24:43,800
Nous avançons ensemble.

331

00:24:44,720 --> 00:24:46,400
Tous ensemble.

332

00:24:48,680 --> 00:24:54,480
Si le gouvernement tombe,
le pays entier sera terrassé.

333

00:25:18,280 --> 00:25:20,000
Votre Majesté, le Major et Mme Shand,

334

00:25:20,080 --> 00:25:21,880
et M. et Mme Parker Bowles.

335

00:25:30,560 --> 00:25:33,320
- Merci d'être venu, Major Shand.
- Votre Majesté.

336

00:25:33,400 --> 00:25:35,040
- Mme Shand.

- Votre Majesté.

337

00:25:35,120 --> 00:25:36,960

- Derek.

- Votre Majesté.

338

00:25:37,040 --> 00:25:38,880

- Ann.

- Votre Majesté.

339

00:25:40,040 --> 00:25:40,880

Je vous en prie.

340

00:25:52,960 --> 00:25:56,240

Vous vous demandez sûrement pourquoi
je vous ai invités.

341

00:25:56,320 --> 00:25:58,280

Le sujet est délicat.

342

00:25:58,360 --> 00:26:02,000

Un imbroglio impliquant votre fils, Derek,

343

00:26:02,080 --> 00:26:03,720

votre fille, Mme Shand,

344

00:26:03,800 --> 00:26:06,840

et mon petit-fils, le prince de Galles.

345

00:26:11,480 --> 00:26:12,480

Windsor !

346

00:26:13,160 --> 00:26:15,840

On vous demande à la base.

Bureau du capitaine.

347

00:26:16,480 --> 00:26:17,480

Oui, monsieur.

348

00:26:22,760 --> 00:26:24,200

Windsor, entrez.

349

00:26:34,080 --> 00:26:35,680
Nous avons les résultats des tests.

350

00:26:36,040 --> 00:26:40,960
Selon les examinateurs,
vous satisfaites aux critères requis

351

00:26:41,040 --> 00:26:44,240
pour exercer la fonction
d'officier de quart.

352

00:26:45,640 --> 00:26:47,320
Votre première affectation.

353

00:26:48,760 --> 00:26:49,800
Félicitations.

354

00:26:57,080 --> 00:26:59,080
Puis-je savoir où je suis envoyé ?

355

00:27:00,680 --> 00:27:01,840
Quelle plaie !

356

00:27:02,720 --> 00:27:05,720
Jenkins, une lampe et des bougies
je vous prie !

357

00:27:05,800 --> 00:27:06,640
Bien, monsieur.

358

00:27:44,280 --> 00:27:45,440
Votre Altesse Royale.

359

00:27:47,640 --> 00:27:49,320
- Martin.
- Monsieur.

360

00:27:50,240 --> 00:27:52,000
La reine aurait-elle une minute ?

361

00:27:52,080 --> 00:27:54,720

Vous tombez mal, monsieur.
Elle écrit un discours.

362

00:27:55,000 --> 00:27:57,040
Dites-lui que j'arrive de Dartmouth

363

00:27:57,120 --> 00:27:58,520
et que c'est important.

364

00:27:59,840 --> 00:28:00,680
Bien, monsieur.

365

00:28:10,800 --> 00:28:11,800
Pardon, monsieur.

366

00:28:12,520 --> 00:28:13,480
Veuillez m'excuser.

367

00:28:14,560 --> 00:28:15,560
Pardon, monsieur.

368

00:28:23,880 --> 00:28:25,400
Sa Majesté va vous recevoir.

369

00:28:32,080 --> 00:28:35,080
- Navré de vous interrompre.
- Une permission impromptue ?

370

00:28:35,600 --> 00:28:37,720
- Non.
- Alors que faites-vous ici ?

371

00:28:40,240 --> 00:28:42,240
J'ai une question à vous poser.

372

00:28:45,080 --> 00:28:50,040
J'ai reçu une affectation.
Huit mois dans les Caraïbes.

373

00:28:50,920 --> 00:28:52,240
Ce n'est pas une question.

374

00:28:53,720 --> 00:28:54,840
Ça ne m'enchante pas.

375

00:28:55,640 --> 00:28:57,640
- Toujours pas une question.
- Très bien.

376

00:28:58,720 --> 00:28:59,920
Voici ma question.

377

00:29:01,200 --> 00:29:04,080
- Êtes-vous intervenue ?
- Pourquoi serais-je intervenue ?

378

00:29:05,360 --> 00:29:08,080
Pour nous séparer, nous obliger à rompre.

379

00:29:09,040 --> 00:29:10,920
- Qui ?
- Camilla Shand et moi.

380

00:29:11,120 --> 00:29:14,360
- Vous parliez de promotion.
- Une mission, pas une promotion.

381

00:29:14,720 --> 00:29:17,360
Elle ne tient pas debout,
je n'y ai pas encore droit.

382

00:29:17,440 --> 00:29:18,320
C'est trop tôt.

383

00:29:18,400 --> 00:29:21,000
La famille royale bénéficie parfois
de largesses.

384

00:29:21,080 --> 00:29:22,080
Pas dans la Marine.

385

00:29:22,920 --> 00:29:25,280
Elle se vante
de ne faire aucune exception.

386

00:29:25,360 --> 00:29:26,200

Ma question est :

387

00:29:26,280 --> 00:29:29,680

un membre de la famille ou vous-même
est-il intervenu ?

388

00:29:31,160 --> 00:29:33,560

- Pourquoi donc ?

- Aucune idée !

389

00:29:34,080 --> 00:29:36,040

Parce qu'elle n'est pas intacte.

390

00:29:36,960 --> 00:29:40,520

Ou pas de la bonne famille,
qu'elle est indépendante.

391

00:29:40,600 --> 00:29:42,240

Ou parce que ça amuse la galerie

392

00:29:42,320 --> 00:29:44,640

de s'en prendre
à deux personnes heureuses ensemble

393

00:29:44,720 --> 00:29:46,040

pour tenter de les séparer !

394

00:29:46,120 --> 00:29:48,720

La cruauté est un trait de cette famille.

395

00:29:48,920 --> 00:29:50,360

Je ne le tolérerai pas !

396

00:29:50,920 --> 00:29:54,480

Je ne serai pas évincé comme oncle David
ou tante Margaret.

397

00:29:55,000 --> 00:29:56,400

Je m'y oppose.

398

00:30:04,720 --> 00:30:05,720
Martin.

399

00:30:09,680 --> 00:30:11,880
La reine mère et Lord Mountbatten.

400

00:30:12,400 --> 00:30:15,200
J'aimerais les voir au plus vite.
Ensemble.

401

00:30:29,320 --> 00:30:30,920
Tout se passait bien.

402

00:30:31,160 --> 00:30:34,760
Chacun trouvait son compte
dans cet arrangement.

403

00:30:35,520 --> 00:30:39,040
- Puis il s'est mis à parler d'amour.
- Et s'il était amoureux ?

404

00:30:39,520 --> 00:30:43,080
Il aurait le droit de vivre son histoire.
J'ai pu choisir mon époux.

405

00:30:43,160 --> 00:30:44,240
C'était différent.

406

00:30:44,320 --> 00:30:46,880
Son rang était différent,
pas les sentiments.

407

00:30:46,960 --> 00:30:50,600
L'époque était différente,
ainsi que son passé.

408

00:30:50,920 --> 00:30:52,080
Philip était prince.

409

00:30:52,160 --> 00:30:53,960
Est-ce encore important de nos jours ?

410
00:30:54,040 --> 00:30:55,040
Oui !

411
00:30:55,920 --> 00:31:02,520
Le système est trop fragile, trop précieux
pour y admettre des éléments imprévisibles

412
00:31:02,600 --> 00:31:05,280
- ou dangereux.
- Camilla n'est pas dangereuse.

413
00:31:05,360 --> 00:31:08,120
Pour la première fois,
Charles prend confiance

414
00:31:08,200 --> 00:31:09,800
et croit en lui-même.

415
00:31:10,360 --> 00:31:13,000
Convendez que ces qualités
lui seront utiles un jour.

416
00:31:13,280 --> 00:31:16,880
Je comprends que vous agissez
pour protéger la Couronne.

417
00:31:17,280 --> 00:31:18,800
Mais le passé nous a prouvé

418
00:31:18,880 --> 00:31:20,920
que nous ne pouvons séparer
deux personnes

419
00:31:21,000 --> 00:31:22,280
qui s'aiment véritablement.

420
00:31:22,360 --> 00:31:24,200
C'est une leçon maintes fois apprise.

421
00:31:24,280 --> 00:31:25,280
Croyez-moi.

422

00:31:26,440 --> 00:31:28,320
C'est tout sauf de l'amour.

423

00:31:28,400 --> 00:31:29,280
Dickie.

424

00:31:32,360 --> 00:31:34,240
Vous ignorez un détail.

425

00:33:02,000 --> 00:33:03,160
Seigneur, quel comité !

426

00:33:05,120 --> 00:33:06,280
Approchez, chérie.

427

00:33:20,440 --> 00:33:22,640
Nous aimerions vous interroger.

428

00:33:23,840 --> 00:33:26,800
Et il est important qu'en nous répondant,

429

00:33:26,880 --> 00:33:32,560
vous restiez lucide,
impassible, raisonnable et calme.

430

00:33:32,800 --> 00:33:33,760
Au lieu de ?

431

00:33:33,840 --> 00:33:35,960
Mon hystérie et ma névrose habituelles ?

432

00:33:40,160 --> 00:33:41,920
Il s'agit de votre frère.

433

00:33:42,000 --> 00:33:43,840
Lequel ? J'en ai trois.

434

00:33:44,800 --> 00:33:45,760
Charles.

435

00:33:47,440 --> 00:33:48,280
J'écoute.

436
00:33:48,640 --> 00:33:53,720
Nous nous interrogeons sur la pertinence
de sa relation avec Camilla Shand.

437
00:33:54,360 --> 00:33:55,240
Sa relation ?

438
00:33:56,200 --> 00:33:59,760
Nous pensons qu'il souhaite
la demander en mariage.

439
00:34:01,080 --> 00:34:02,040
Très bien.

440
00:34:04,080 --> 00:34:07,000
Tant qu'il accepte un mariage à trois.

441
00:34:08,120 --> 00:34:09,360
Le troisième étant ?

442
00:34:09,920 --> 00:34:11,600
Andrew Parker Bowles.

443
00:34:12,040 --> 00:34:14,720
Le premier amour de Camilla,
dont elle est toujours éprise.

444
00:34:14,800 --> 00:34:16,440
N'est-elle pas éprise de Charles ?

445
00:34:16,520 --> 00:34:19,320
Elle apprécie Charles,
mais Andrew l'obsède.

446
00:34:20,080 --> 00:34:21,000
Épargnez-moi.

447
00:34:26,480 --> 00:34:27,680
Comment le savez-vous ?

448

00:34:28,800 --> 00:34:30,520
J'ai été mêlée à leur histoire.

449

00:34:32,040 --> 00:34:33,000
Une minute.

450

00:34:33,560 --> 00:34:35,960
- Quand ?
- C'est du passé, peu importe.

451

00:34:38,120 --> 00:34:39,360
C'était très simple.

452

00:34:39,440 --> 00:34:42,080
Il a atteint son but,
rendre Camilla jalouse.

453

00:34:42,160 --> 00:34:45,640
J'ai atteint le mien, m'amuser un peu.

454

00:34:46,120 --> 00:34:48,200
- Vous amuser ?
- Oui, maman. Désolée.

455

00:34:56,760 --> 00:34:59,000
L'inquisition est terminée ?
Je peux disposer ?

456

00:34:59,080 --> 00:35:00,320
Merci, chérie.

457

00:35:04,960 --> 00:35:06,960
J'espère ne pas vous avoir choqués.

458

00:35:14,440 --> 00:35:16,240
J'aimerais un tête à tête avec maman.

459

00:35:16,680 --> 00:35:17,520
Entendu.

460

00:35:18,160 --> 00:35:19,360
C'est le signal.

461

00:35:21,720 --> 00:35:23,120
Réservé aux reines.

462

00:35:38,440 --> 00:35:40,400
J'ignore par où commencer.

463

00:35:40,880 --> 00:35:42,480
Ce pauvre Charles !

464

00:35:42,560 --> 00:35:44,680
- Stupide et naïf.
- En effet.

465

00:35:45,040 --> 00:35:47,280
- Et Anne !
- Mais oui !

466

00:35:47,720 --> 00:35:50,520
Enfin, qui aurait imaginé cela ?

467

00:35:54,080 --> 00:35:55,520
Que faire maintenant ?

468

00:35:55,600 --> 00:35:56,960
Nous avons vu les familles.

469

00:35:57,280 --> 00:36:00,240
Et fixé une date pour l'union de Camilla
au fils Parker Bowles.

470

00:36:00,320 --> 00:36:01,160
Bien.

471

00:36:01,560 --> 00:36:04,560
Il ne reste plus qu'à en informer
les intéressés.

472

00:36:05,600 --> 00:36:08,360
- Parlerez-vous à Charles ?

- Cela ne servirait à rien.

473

00:36:08,800 --> 00:36:11,960

Au contraire.

Cela clarifierait la situation.

474

00:36:12,640 --> 00:36:14,320

Puisque vous approuvez la décision,

475

00:36:14,400 --> 00:36:17,600

en tant que mère et reine,
vous êtes idéalement placée.

476

00:36:17,880 --> 00:36:20,520

Cela ne susciterait que du ressentiment.

477

00:36:20,600 --> 00:36:24,640

J'approuve la décision,
mais je n'ai pas initié ces idioties.

478

00:36:27,160 --> 00:36:28,320

Dickie peut s'en charger.

479

00:36:29,080 --> 00:36:30,280

Qu'il assume.

480

00:37:14,200 --> 00:37:16,680

Hier, les coupures de courant prolongées

481

00:37:16,760 --> 00:37:20,440

ont empêché bien des familles
dépendantes de l'électricité

482

00:37:20,520 --> 00:37:23,520

de cuisiner, se chauffer
ou éclairer leur maison.

483

00:37:24,320 --> 00:37:26,920

Réchauds de camping
et vieilles lampes à pétrole

484

00:37:27,000 --> 00:37:29,240

ont été descendues du grenier
et nettoyées.

485

00:37:29,800 --> 00:37:34,040
Il est devenu impossible d'acheter
une bougie, un poêle ou un radiateur.

486

00:37:34,640 --> 00:37:37,320
Les quincailliers affichent
les mêmes panneaux,

487

00:37:37,400 --> 00:37:39,720
ces biens sont en rupture de stock.

488

00:37:39,800 --> 00:37:40,800
PLUS DE BOUGIES !

489

00:37:41,200 --> 00:37:44,800
Des millions de travailleurs à l'arrêt
ont envahi les rues,

490

00:37:44,880 --> 00:37:47,080
et des tensions sont palpables.

491

00:37:50,480 --> 00:37:53,520
On craint désormais
pour la stabilité du pays

492

00:37:53,600 --> 00:37:55,800
et le maintien de l'ordre public.

493

00:37:57,160 --> 00:37:58,680
Je ne sais par où commencer.

494

00:38:00,920 --> 00:38:02,000
Ni quoi dire.

495

00:38:04,120 --> 00:38:05,960
Est-ce vrai ? Aimez-vous Andrew ?

496

00:38:06,680 --> 00:38:07,560
C'est compliqué.

497

00:38:07,960 --> 00:38:09,440

Ça n'a rien de compliqué.

498

00:38:11,000 --> 00:38:13,400

Répondez par oui ou non. L'aimez-vous ?

499

00:38:16,040 --> 00:38:16,960

Oui.

500

00:38:18,120 --> 00:38:19,520

En quelque sorte.

501

00:38:21,080 --> 00:38:22,400

Quel imbécile je suis.

502

00:38:22,960 --> 00:38:25,000

Mais plus je passais de temps avec vous,

503

00:38:25,760 --> 00:38:28,600

plus je vous découvrais,
et plus mes sentiments changeaient.

504

00:38:29,720 --> 00:38:31,400

Votre chauffeur attend, monsieur.

505

00:38:35,560 --> 00:38:38,080

- Pas assez, apparemment.

- Mais c'est faux.

506

00:38:39,800 --> 00:38:41,400

Quoi qu'on vous dise,

507

00:38:41,880 --> 00:38:44,440

croyez-moi, mes sentiments sont sincères.

508

00:38:46,400 --> 00:38:48,480

Alors pourquoi n'avons-nous pas réagi ?

509

00:38:48,560 --> 00:38:51,080

Car ce sera mieux pour tout le monde.

510

00:38:52,600 --> 00:38:53,760

Avec le temps.

511

00:39:27,640 --> 00:39:30,440

Des coupures épisodiques, je comprendrais.

512

00:39:30,520 --> 00:39:33,600

Mais quand la vie des Britanniques
est perturbée,

513

00:39:33,680 --> 00:39:36,160

que des vies et l'ordre public
sont menacés,

514

00:39:36,240 --> 00:39:39,440

je commence à douter
de l'efficacité de ce plan d'action.

515

00:39:39,520 --> 00:39:41,640

Madame, le gouvernement n'y est pour rien.

516

00:39:41,720 --> 00:39:44,920

Nous avons tendu la main plusieurs fois
au syndicat des mineurs,

517

00:39:45,000 --> 00:39:46,920

et chaque offre a été rejetée.

518

00:39:47,000 --> 00:39:50,360

La dernière, une généreuse enveloppe
de 48 millions de livres,

519

00:39:50,440 --> 00:39:52,200

a rencontré un mépris total.

520

00:39:52,280 --> 00:39:54,600

Cela n'explique pas
les coupures de courant.

521

00:39:54,680 --> 00:39:57,080

Vous m'aviez pourtant garanti

522

00:39:57,160 --> 00:40:00,640
que le gouvernement avait stocké
assez de charbon pour faire face,

523

00:40:00,720 --> 00:40:01,720
mais regardez.

524

00:40:01,800 --> 00:40:05,720
Effectivement,
les grèves durent plus longtemps que prévu

525

00:40:05,800 --> 00:40:07,760
et l'entêtement des mineurs

526

00:40:07,840 --> 00:40:09,680
a été bien plus virulent.

527

00:40:09,760 --> 00:40:13,280
D'après ce que je constate,
l'entêtement est bilatéral.

528

00:40:13,520 --> 00:40:15,760
À se demander si nous avons bien compris

529

00:40:15,840 --> 00:40:17,640
l'ampleur de la colère des mineurs.

530

00:40:17,720 --> 00:40:21,480
Les comprenons-nous d'ailleurs,
en tant que personnes ?

531

00:41:17,880 --> 00:41:21,120
- Le discours de notre anniversaire ?
- Terminé.

532

00:41:21,560 --> 00:41:25,360
J'espère que vous ne tarissez pas d'éloges
pour moi.

533

00:41:27,000 --> 00:41:28,920
Je plains Charles.

534

00:41:30,880 --> 00:41:31,800

Oui.

535

00:41:33,880 --> 00:41:34,960

Il va souffrir.

536

00:41:35,840 --> 00:41:38,960

Pour un temps, il se sentira même trahi.

537

00:41:40,280 --> 00:41:44,040

Puis il se ressaisira,
et tout sera oublié.

538

00:41:46,400 --> 00:41:47,520

Je l'espère.

539

00:42:07,800 --> 00:42:10,360

Je dois admettre, cher Lord-Maire,

540

00:42:11,160 --> 00:42:15,280

que les 25 premières années de mariage
ont passé vite.

541

00:42:16,760 --> 00:42:19,040

Je suis peu encline à philosopher

542

00:42:19,760 --> 00:42:23,920

mais parfois, la vie nous offre l'occasion

543

00:42:24,520 --> 00:42:28,640

de méditer sur ce qui a contribué
à une réussite.

544

00:42:29,720 --> 00:42:32,640

Dans le cas de notre mariage,
c'est la famille.

545

00:42:33,960 --> 00:42:38,600

Le roc sur lequel toute union durable
doit reposer.

546

00:42:39,440 --> 00:42:42,560
Un réseau de frères, sœurs,

547

00:42:43,280 --> 00:42:45,240
pères et mères,

548

00:42:45,760 --> 00:42:48,080
cousins et proches.

549

00:42:49,400 --> 00:42:52,440
Un filigrane de 1 000 fils minuscules

550

00:42:53,080 --> 00:42:59,080
tissés ensemble
par le sang, la parenté et la confiance.

551

00:43:04,960 --> 00:43:09,760
C'est seulement là,
dans le creuset des relations familiales,

552

00:43:10,240 --> 00:43:15,240
que l'on peut forger une alliance réussie,
entre deux personnes.

553

00:43:16,800 --> 00:43:21,760
Fidélité, allégeance,
obéissance et dévouement.

554

00:43:22,680 --> 00:43:26,760
Ce sont les quatre valeurs chrétiennes
qui fondent un mariage

555

00:43:28,120 --> 00:43:30,200
et qui unissent une famille.

556

00:43:35,040 --> 00:43:39,240
Atteindre cet état insaisissable
de famille heureuse

557

00:43:39,480 --> 00:43:42,760
est une lutte continue, une bataille.

558

00:43:44,360 --> 00:43:46,600
Mais elle mérite d'être menée

559

00:43:48,080 --> 00:43:50,960
car rien dans la vie ne compte autant.

560

00:43:54,240 --> 00:43:55,960
Une relation solide

561

00:43:57,040 --> 00:43:58,920
avec le bon partenaire,

562

00:43:59,800 --> 00:44:04,880
est le fondement
d'une vie de famille réussie.

563

00:44:07,400 --> 00:44:12,000
Le mariage est une notion fragile
dans le monde moderne.

564

00:44:14,000 --> 00:44:17,840
Mais si l'on me questionne à ce sujet,

565

00:44:18,160 --> 00:44:22,160
je répondrai simplement
et sans équivoque :

566

00:44:24,160 --> 00:44:25,360
"Je suis pour."

567

00:44:47,440 --> 00:44:48,360
Merci.

N SERIES

THE CROWN



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.